Assistant Professor, Legal Translation (English to French or French to English)
Translation Studies, School of Continuing Studies

McGill University's School of Continuing Studies is one of the fastest growing and successful continuing education institutions in Canada. The School meets the diverse educational needs and aspirations of the members of a rapidly changing society and provides a flexible and innovative learning environment to individuals with changing career or personal goals. The School draws on its own human and physical resources and those in the rest of the University, and on expertise from the outside community. The clientele served is local, national and international.

Job Posting - Assistant Professor, Legal Translation (English to French or French to English)

The Translation Studies Unit of McGill's School of Continuing (SCS) invites applications for a one (1) year academic appointment as Assistant Professor, Legal Translation (English to French or French to English). The School of Continuing Studies has been offering a range of courses and programs in the area of Translation for decades; current credit programs include a Certificate in Translation (languages: English, French and Spanish) and a new graduate program in Legal Translation. In addition, other graduate programs are under development.

Under the direct supervision of the academic lead of the Translation Studies, the duties performed by the Assistant Professor include (but are not limited to) the following:

- Teach translation credit courses primarily in the graduate program in legal translation, but also the undergraduate certificates in translation, if needed – 18 credits, or the equivalent in special projects as determined in consultation with the academic lead;
- Maintain the academic rigor of these courses, including ensuring that pedagogical methods are up to date;
- Coordinate the new capstone experience of the legal translation program and more generally, contribute to rethinking experiential learning at SCS
- Develop and deliver online courses
- Attend staff meetings focused on matters such as pedagogical consistency across programs, academic integrity, professional conduct, course revision and development, and professional development;
- Assist the academic lead with the planning and coordination of the program in Legal Translation;
- Serve on the Translation Program Committee and on workgroups as needed;
- Participate in the development, assessment and continuous improvement of curriculum and teaching materials of the translation programs
- Participate in other SCS initiatives as requested
- Assist with related administrative activities as needed

EDUCATION/EXPERIENCE REQUIRED

- Master’s degree (required) or Ph. D. in Translation Studies (preferred), with specialization in legal translation or L.L.D with demonstrated formal education in Translation.
- Minimum five (5) years of experience with course/program development and delivery, preferably at the university level;
- Minimum five (5) years of current and significant professional legal translation experience.
- Minimum five (5) years of teaching experience in a post-secondary or corporate context.

QUALIFICATIONS AND ATTRIBUTES

- Excellent communication skills in French and English, oral and written
- Knowledge of Spanish is an asset
• Demonstrated experience in online course development and delivery in an educational setting and ability to use a variety of educational technologies to support program delivery and student learning
• Demonstrated interest and experience in experiential learning
• Teaching experience in post-secondary or higher education;
• Commitment to the values of university continuing education;
• Active applied research agenda
• Demonstrated ability to keep abreast of relevant knowledge and innovations in the field of expertise
• Experience in fostering learning by establishing an inclusive and positive classroom dynamic, involving learners in various activities, and managing student participation and group interactions effectively
• Proven ability to understand and navigate complex environments to achieve result
• Flexibility and adaptability to change

Position Details

This is a full-time ranked, non-tenure track academic position with an initial appointment of one (1) year (target start date July 2020).

Application Procedure

Applications must include the following materials:

• The position reference number: AK0528
• Cover letter summarizing relevant educational background and work experience
• Curriculum vitae
• Statement of teaching philosophy
• Teaching evaluations for the three most recent years
• Publication sample
• Names, titles and contact information of two referees

We thank all applicants for their interest in McGill University. However, the School of Continuing Studies will only contact applicants selected for an interview.

Applicants interested in this position should submit their application by email to hr.conted@mcgill.ca The review of applications will begin immediately and continue until the position is filled. The target starting date is July 1, 2020.

Employment Equity:

McGill University hires on the basis of merit and is strongly committed to equity and diversity within its community. We welcome applications from racialized persons/visible minorities, women, Indigenous persons, persons with disabilities, ethnic minorities, and persons of minority sexual orientations and gender identities, as well as from all qualified candidates with the skills and knowledge to productively engage with diverse communities. McGill implements an employment equity program and encourages members of designated groups to self-identify. Persons with disabilities who anticipate needing accommodations for any part of the application process may contact, in confidence, Professor Angela Campbell, Associate Provost (Equity and Academic Policies) at angela.campbell@mcgill.ca or 514-398-1660.